

LLUC

ANY XLV • NÚM. 537 • DECEMBRE 1965



REVISTA MENSUAL

ANY XLV - N.º 537 - DECEMBRE 1965

Amb llicència eclesiàstica

La piedra y la nave

El Concilio Vaticano II ha puesto punto final a sus sesiones.

Ha terminado solemnemente, apoteósicamente, el día 8 de este mes, bajo la presidencia de nuestro Santo Padre el Papa Paulo VI, con asistencia de 2.300 Padres, de gran número de Observadores de las Iglesias separadas y con una brillante Representación de Jefes de Estado y del Cuerpo Diplomático.

Había sido inaugurado, como recordarán nuestros lectores, el 11 de octubre de 1962 por el Papa Juan XXIII, de santa memoria, el cual lo había convocado como *por divina inspiración, para hacer brotar sobre la tierra venas de aguas escondidas y fresquísimas de la doctrina y de la gracia de Cristo nuestro Señor*. Todo él ha transcurrido bajo el signo de María Santísima, pues empezó en la fiesta de su Divina Maternidad y ha acabado en la de su Concepción Inmaculada. Con tan feliz augurio no podía menos de dar frutos sabidurísimos.

Cuatro objetivos fundamentales, siguiendo la directriz de Juan XXIII, le señaló Paulo VI en el comienzo de la segunda sesión (29 septiembre de 1963): *Intimo conocimiento y clara expresión de la Iglesia. Reforma de la misma en lo que se refiere a la humana imperfección. Procurar la unión con los Hermanos separados. Tender un puente de salvación hacia el mundo contemporáneo*. Todos estos temas

SUMARI

	Págs.
* La piedra y la nave	321
* Santuario de Ntra. Sra. de la Trapa (S'Arracó), <i>por Gaspar Munar, M. SS. CC.</i>	323

SECCIÓ MALLORQUINA

* Records d'un viatge. Betlem, <i>per Miquel Ollers, M. SS. CC.</i>	335
* Informació del Santuari	341
* Noticiari mallorquí	343
* Les exposicions	346
* Taula de l'any 1965.	349

PORTADA: *La Dragonera vista desde La Trapa de S'Arracó.*

DIRECCIÓ I ADMINISTRACIÓ:

Paz, 3 - Palma de Mallorca

PREUS DE SUBSCRIPCIÓ:

Ordinària: 50 ptes.

De benefactor: 100 ptes.

se han discutido ampliamente y por fin se ha llegado a unas conclusiones concretas, que ahora nos ofrece el Concilio en forma de Constituciones, Decretos y Declaraciones.

Mientras los Padres Conciliares, con gran sentido de responsabilidad, estudiaban todas aquellas cuestiones, no pudo evitarse que alguna vez trascendiera fuera del aula del Concilio la opinión avanzada de algún Padre Conciliar, o que llegaran hasta la masa del pueblo sugerencias y teorías sostenidas por algún doctor particular, que, al menos aparentemente chocaban con el magisterio tradicional de la Iglesia. Todo esto —no puede negarse— ha producido un verdadero revuelo en el pueblo cristiano, que no está preparado para tales disquisiciones y sólo se fija en aquello que favorece la natural tendencia a la relajación y al camino ancho. Por esto ha habido entre nosotros quienes tergiversando y exagerando las cosas, han dicho que como el Concilio había concedido la *libertad religiosa*, ya no era necesario ir a misa; que en la confesión no importaba especificar los pecados, sino que bastaba confesarlos en general; que en la Hostia consagrada Cristo sólo estaba presente durante la santa misa; que en el matrimonio se podía hacer lo que se quisiera. Y más de una señora casada ha pedido en la farmacia la *pastilla del Concilio*, para no tener tantos nenes.

¡Cuántas inexactitudes y cuántas verdaderas aberraciones se han atribuído al Santo Concilio! Mas ahora ya se acabó. Publicados los Decretos Conciliares, ya nadie podrá llamarse a engaño. Sabemos exactamente lo que el Concilio ha dicho para bien de toda la Iglesia y aun de toda la humanidad.

En las enseñanzas y decisiones conciliares se subrayan cosas que son tradicionales y se hallan también cosas nuevas. Y en esto se refleja el modo de ser de la Iglesia. El Papa Paulo VI lo ha expresado con bella metáfora: «La Iglesia es piedra y es nave. Como piedra, no se mueve de su lugar. Sus dogmas, sus principios morales tomados de la revelación son inmutables. La Iglesia los ha conservado y conservará siempre en toda su pureza como un depósito sagrado. Pero la Iglesia es también nave que va bogando por el mar proceloso de este mundo. Y como nave ha de ir avanzando, ha de tomar posturas nuevas, según soplan los vientos y exija su misión de salvar a todos los hombres. Por tanto a nadie han de asustar las novedades introducidas por el Concilio. Han sido aprobadas por el Espíritu Santo y esto es su más perfecta garantía.

Por tanto es un deber formal de todo buen católico acatar plenamente y recibir con amor todas y cada una de las decisiones conciliares, aunque en algo se opongan a su criterio personal. Ahora tienen su más perfecta aplicación aquellas palabras de Jesucristo: *El que a vosotros oye, a mí me oye, y el que a vosotros desecha, a mí me desecha, y el que me desecha a mí desechará al que me envió* (Luc. 10, 16).

SANTUARIO DE NTRA. SRA. DE LA TRAPA (S'ARRACÓ)

A tres kilómetros de Andraitx, en dirección a poniente, se halla el pueblo de S'Arracó, escondido en un ameno valle guardado por graciosas colinas, que se coronan con viejas torres de molino harinero. Es un pueblo pequeño, pues sus habitantes no pasan de 560; pero es bello y distinguido como pocos. Sus casas, limpias y elegantes, son dignas de una ciudad. Muchos de sus moradores pasaron los mejores años de su vida, trabajando en Francia, y luego destinaron sus ahorros a construirse una confortable casita en su pueblo natal.

El primer núcleo de población se formó a principios del siglo XVIII, en torno de una pequeña capilla, que en 1704 edificó el noble señor D. Antonio Ferrandell y Verí, rico propietario de la comarca, tenido con razón como fundador de S'Arracó. La iglesia actual data de 1742, y fue elevada a categoría de filial y sufragánea de Andraitx en 1848, siendo su primer Vicario el Rdo. D. Pedro José Cruellas (1).

Esta iglesia, lo mismo que el oratorio primitivo, está dedicada a Cristo crucificado. Su imagen, venerada en el altar mayor, es una buena talla, que el piadoso caballero D. Antonio Ferrandell adquirió, en el expresado año 1704, en una pública subasta que se hacía en la plaza de Cort de la Ciudad. Los honrados labradores de S'Arracó la recibieron con amor y empezaron a invocarla con tanta fe, que nuestro Señor fue servido otorgar por su mediación gracias extraordinarias a sus devotos, y de este modo su devoción se extendió no sólo por toda la comarca sino incluso por fuera de ella.

Además de la figura del Sto. Cristo, hay en la parroquial de S'Arracó otra imagen sagrada, que sus feligreses honran con particular afecto desde hace más de un siglo. Es la imagen de Ntra. Señora de la Trapa.

Se halla en la segunda capilla de la derecha, entrando, donde hay la reserva del Ssmo. Sacramento. Está colocada en un nicho, sencillo pero elegante, de mármoles y jaspes. Es de barro cocido y mide unos noventa centímetros de alto. Su rostro plácido, con los ojos modestamente bajos, evoca la figura recogida del monje trapense. Viste túnica encarnada y manto azul y su cabeza está tocada con un velo blanco. Con el brazo izquierdo sostiene al Divino

(1) Véase: *Historia de la Baronía de los Sres. Obispos de Barcelona en Mallorca*, por D. Juan Bta. Enseñat. Tomo II, pág. 175 y ss.

SANTUARIO DE LA TRAPA



Ntra. Señora de la Trapa de S'Arracó. El pueblo rodeado de colinas aparece al pie de la estampa. (1)

Niño y con la mano derecha aguanta el velo del sagrado copón (2). Es la única imagen de María Santísima que se venera en Mallorca bajo esta advocación. Al encontrarla aquí cabe preguntar: ¿Cómo y cuándo llegó al valle de S'Arracó esta advocación mariana originaria del norte de Francia?

La Trapa de Francia

Fue célebre en la antigüedad un monasterio benedictino, fundado en el siglo XII en la baja Normandía, en un bosque solitario llamado la Trapa (*foret de la Trappé*), en el actual departamento del Orne, cerca de Mortagne. Aquel monasterio abrazó primeramente la reforma del Cister, y, siglos más tarde en 1666, tras un largo período de decadencia, vio introducida dentro de sus muros y aprobada por el Papa Alejandro VII la austera reforma llevada a cabo por el Abad Armando Juan le Boutillier de Rancé. El ideal de este reformador era vivir lejos de las ciudades, en perpetua soledad y silencio, junto a una fuente, con un molino y varios talleres, con todos los aperos de labranza, para dedicarse a los trabajos campesinos junto con la oración y la salmodia.

Hacia ya más de un siglo que aquel monasterio glorificaba al Señor y ennoblecía la Iglesia con ricos frutos de santidad, cuando estalló en Francia la infausta revolución de 1789. Sus corifeos, resueltos a acabar con la religión, decretaron la supresión de todos los monasterios; por lo cual los monjes de la Trapa se vieron precisados, para subsistir, a buscarse un refugio fuera de su patria.

En marzo de 1791 salió de la Trapa una primera expedición, presidida por Fr. Agustín de Lestrangle, hacia Suiza, y allí se estableció en una cartuja abandonada del cantón de Friburgo, llamada *Val-Santa*. Los que quedaron fueron violentamente expulsados a principios de 1793. Aquellos pobres religiosos, apedreados, insultados, despojados de sus hábitos por el furor del populacho, vagaban dispersos perseguidos como perros sarnosos, tratando de pasar a Suiza y unirse a los de *Val-Santa* (3).

Poco antes de ocurrir esta desbandada, habían tratado aquellos monjes de venir a Mallorca. Consta por una carta, escrita en latín, del Superior del Monasterio Fr. José María, y dirigida al Obispo de esta Diócesis. En ella le dice que, *deseando evitar los inminentes males que les rodean, se ven precisados a buscar otra vez en regiones extranjeras la seguridad de que carecen en su patria; que mucho habían rogado al Señor, para que les mostrara una*

(2) Una antigua tradición cuenta que en cierta ocasión una banda de ladrones irrumpió en el monasterio de la Trapa con ánimo de saquearlo. Los monjes se juntaron en la iglesia para orar y defenderse de este modo de aquella invasión. El Abad sacó del sagrario el sagrado copón, para preservarlo de una profanación y no sabiendo donde ponerlo, vio como la Imagen de Ntra. Señora alargaba su brazo en ademán de cogerlo. A él lo confió el Abad, y la Virgen lo guardó celosamente hasta que hubo pasado el peligro. De ahí, el representar a la Virgen de la Trapa con el velo del copón colgando de su mano derecha.

(3) Véase: *La Comunidad errante* de Felipe de Sandóval, pág. 86 y ss.

SANTUARIO DE LA TRAPA

tierra hospitalaria, que prestara asilo a los fugitivos, y que les había parecido que esa isla feliz de su diócesis podría darles la tranquilidad que deseaban. Por lo cual le suplicaban se dignara recibirlos como a pobres de Cristo arrojados de su patria, prometiéndole que los hijos del Venerable Rancé recordarán siempre el gran beneficio recibido. (4). En una postdata advierte que son unos cuarenta religiosos, entre sacerdotes y conversos, y señala esta dirección para la contestación: *Au R. P. Superieur de la Grande Trappe, pres Mortagne. Department de l'Orne. En France.*

Esta carta no lleva fecha; pero por lo que en ella se dice se colige que que habría de llegar a Mallorca a principios de 1793. Era a la sazón Obispo de esta Diócesis D. Pedro Rubio Benedicto Herrero, que precisamente aquel año fue promovido a la sede de Jaén. Esta seguramente fue la causa por la cual no pudieron aquellos monjes trasladarse por entonces a nuestra Isla.

Los Trapenses de Val-Santa, al ver aumentado su número con los fugitivos llegados de Francia, pensaron también en hacer una fundación en España. Su Abad D. Agustín, en abril de 1793 dio esta comisión a Fr. Gerásimo de Alcántara, hijo de un caballero español, y a Fr. Juan Coanus. Llegados estos dos monjes a la corte española, por mediación del Duque de Híjar, presentaron su petición al Rey Carlos IV. Este al principio pareció acceder benignamente a que se les entregara la granja de Sta. Inés, en la provincia de Murcia, que antes había sido de los Jesuitas. Fr. Gerásimo, lleno de optimismo, dando la cosa por hecha, comunicó la buena nueva al Abad de Val-Santa; y éste, ni corto ni perezoso, designó luego a los monjes que debían formar el nuevo monasterio español, los cuales se pusieron en camino en febrero de 1794 (5). Mas la cosa no resultó tan fácil, como había parecido. Al llegar el asunto al Consejo Real empezaron a salir dificultades. Hubieron de hacerse consultas a varios organismos sobre la conveniencia de admitir a los Trapenses en el reino. Entre otros fue consultado, en 31 de julio de 1794,

(4) He aquí el texto de esta interesante carta: Reverendissime Praesul: Ex quo tanta in Galliis rerum commutatio facta est, circumstantia et imminetia pericula vitare cupientes, Monachi antiqui Monasterii Sanctae Mariae de Trappa, iterum in exteris regionibus securitatem quaerere decreverunt, quam in sua patria invenire non possunt. Quapropter sub omnipotentis et permittentis Dei manu profunde humiliati supplici oratione eum obsecravimus, ut ipse nobis aliquam terram hospitalem monstraret, quae tutum praebeat asylum fugientibus et portum a facie irruentis tempestatis. Dominus qui semper sperantium in se orationibus intentus est, felicem vestrae dioecesis insulam jam indicare videtur, insuper et spem nobis ingerit tranquillitatem quam quaerimus, in sinu vestrae charitatis inveniundo. Hac spe innixi rogamus Amplitudinem vestram ut pauperes Christi a patria sua ejectos benigne excipere dignetur. Filii Venerabilis Abbatis Rancaei, cum vestri facti fuerint, nunquam hujus tanti beneficii immemores erunt. Sed Vobis suae religionis conservationem debentes pro vestra incolumitate et salute orare non desistent, sanctorum illorum praedecessorum spiritum renovare et virtutes imitari studentes, qui sanctitatis fama per totum orbem terrarum celebre reddiderunt caenobium, quod deserere cogimur. Interim responsum votis consentaneum sperans, permaneo Amplitudinis Vestrae humillimus et obsequentissimus Fr. Josep Maria, Superior Monasterii B. M. de Trappa. (Guárdase en el archivo episcopal. Cajón: Ordenes desaparecidas).

(5) Véase obra citada de Ximénez de Sandóval, págs. 107 y ss.

el Ayuntamiento de Palma, consulta que no fue contestada hasta en 1797, porque la primera comunicación no había llegado a su destino (6).

Mientras tanto los pobres Trapenses de Val-Santa, que habían llegado a Barcelona el 18 de marzo de 1794, andaban errantes de una parte a otra, pasando primero por la Ermita de la Misericordia de Reus, hospedándose después en el Monasterio de Poblet, hasta que por fin, el 13 de enero de 1796 pudieron establecerse, no sin ciertas restricciones, en el priorato de



Lo que queda del antiguo cenobio de la Trapa en el valle de S. José frente a la isla de la Dragonera

Sta. Susana, cerca de Maella, provincia de Zaragoza. Fue su primer abad Fr. Gerásimo de Alcántara.

Los Trapenses de Sta. Susana vienen a Mallorca

Empezaba a florecer el monasterio de Sta. Susana, cuando el Rey intruso, José Napoleón Bonaparte, en agosto de 1809, decretó la expulsión de todas las órdenes monásticas, mendicantes y clericales. Aquella inicua dispo-

(6) El informe del Ayuntamiento de Palma, dado a 3 de Junio de 1797, fue favorable a la admisión de los Trapenses, «pues practicando una vida tan ejemplar y cristiana, debe esperar impetrarán las gracias del cielo que necesita el Reino; que no siendo gravoso su modo de vivir a los pueblos, se puede permitir su establecimiento sin agravio de los mismos». (Archivo municipal de Palma. Lib. de Ayunt. de 1797. fol. 303).

sición resultó papel mojado en todas las regiones en que dominaban las tropas españolas; pero a medida que se apoderaban de ellas las francesas, todos los religiosos se veían precisados a abandonar sus conventos.

Tan triste suerte tocó bien pronto al monasterio de Sta. Susana, y, como si su destino fuese un continuo peregrinar, a fines del mentado año hubo de buscarse un nuevo asilo. Su abad Dom. Fructuoso conocía al canónigo Doctoral de nuestra Catedral, D. Pedro Roig, y le encargó que viera de encontrarle en Mallorca unos terrenos solitarios, donde poder establecerse. Precisamente, hacía poco, el Dr. Roig había adquirido con dinero de una manda pía una gran extensión de bosque en el valle de S. José de la Palomera, término de Andraitx, con destino a una casa de retiro para eclesiásticos. Así pudo fácilmente atender a los deseos del Abad de la Trapa. Aceptado con gratitud aquel ofrecimiento, los Trapenses de Sta. Susana dejaron su monasterio el 4 de febrero de 1810 y emprendieron su peregrinación, hacia Mallorca, aunque no llegaron aquí hasta unos meses más tarde.

Aquel año confluían constantemente a nuestra isla toda clase de personas de bien, huyendo de la persecución francesa. Vinieron tantos religiosos de todas las órdenes, que no cabían en los conventos. También buscaron refugio en Mallorca los obispos de Pamplona y Barcelona, los de Lérida y de Seo de Urgel y el arzobispo de Tarragona (6).

El día 15 de mayo llegaron a Palma los primeros Trapenses con su Abad Dom Fructuoso. Los hospedó en su casa el piadoso caballero D. Nicolás Campaner, Oidor de la Real Audiencia, que tenía patente de hermandad de aquella Orden (7). El 16 de junio siguiente llegaron otros diez u once monjes más, de los cuales cuatro eran sacerdotes, y el día 24 partieron todos para el desierto de S. José de Andraitx acompañados del canónigo D. Pedro Roig y de otras distinguidas personas (8). Este piadoso canónigo, fundador de la Trapa en Mallorca, era natural de Lluchmayor y murió el 15 de septiembre de 1811 (9).

La Virgen de la Trapa en S. José de la Palomera

Desde los tiempos de la dominación arábiga llamábase la *Palomera* la región más occidental del término de Andraitx, que se extiende desde las sierras de S'Arracó hasta el mar, entre la cala de Gos y el lugar llamado *Ses Basses*. Su costa es de las más pintorescas de toda la isla. Su terreno, muy accidentado, presenta amenos valles y altas crestas, pobladas de pinos y matorral. Uno de sus valles más apartados es el de S. José. Sólo se puede llegar al mismo por ásperos caminos de herradura, ya trepando por el empi-

(6) Véase: *Noticias y relaciones históricas de Mallorca* de D. Juan Llabrés Bernal. Tomo I. págs. 256, 260, 263 y 268.

(7) Traen este dato: Juan Bta. Enseñat en su *Historia de la Baronía de los Sres. Obispos de Barcelona*. Tom. 2, pág. 308 y Pedro Ant.º Matheu en *La Palomera*, pág. 42.

(8) Véase: *Noticias y relaciones históricas de Mallorca*. Tom. I. pág. 271.

(9) Véase obra citada. pág. 331.

nado puerto de las Animas (*Coll de ses ànimes*), ya desde *S. Telmo*, bordeando la costa del mar, o bien por el *coll de la Trapa* desde Andraitx.

Es un valle sobre manera recogido y silencioso, sólo abierto por la parte del mar, hasta donde llega cortado por un acantilado de unos 200 metros. De frente y a poca distancia se ve la isla de la *Dragonera*, cual gigantesca ballena con su espinazo erizado, que alcanza una altura de 360 metros. En este selvático lugar, tan lejos del mundanal ruido, para el que sabe leer en el gran libro de la naturaleza, todo habla del Creador, todo canta al Amado. Aquí tienen su más perfecto sentido aquellos inspirados versos de S. Juan de la Cruz:

*Mi Amado, las montañas,
los valles solitarios nemorosos
las ínsulas extrañas,
los ríos sonoros,
el silbo de los aires amorosos.
La noche sosegada
en par de los levantes de la aurora,
la música callada,
la soledad sonora,
la cena que recrea y enamora (10).*

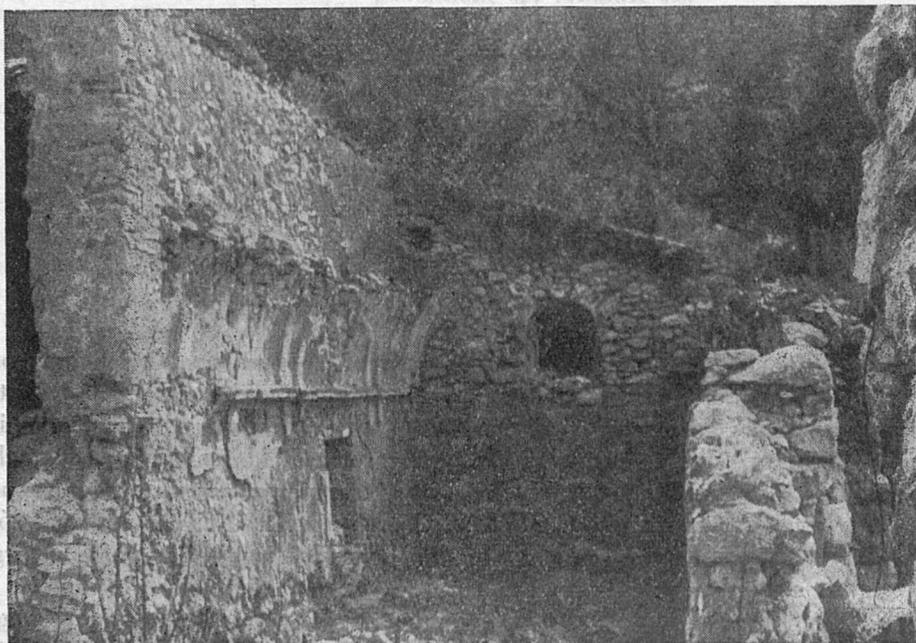
El sitio por tanto no podía ser más apropiado para una Orden que, por instituto, huye del bullicio de las ciudades y busca el silencio del desierto, para unirse más íntimamente con Dios. Mas el edificio que allí había era insuficiente para albergar aquella numerosa comunidad compuesta de ocho sacerdotes y treinta y dos legos. Por esto empezaron aquellos monjes por levantar nuevos departamentos. Hicieron en seguida la capilla, de la cual sólo quedan actualmente unas ruinas. Era una nave de unos 14 metros de largo por unos siete de ancho, cubierta con bóveda de cañón con dos lunetos a cada lado. En una de sus paredes laterales queda marcado todavía el lugar que ocupaba la sillería del coro de los sacerdotes y en el fondo del presbiterio se ve un nicho, donde estuvo colocada la santa Imagen de Ntra. Señora de la Trapa, que los monjes habían traído consigo y que presidía todos sus actos de culto y cada noche era honrada con el canto solemne de la *Salve*.

También construyeron las otras dependencias que son ordinarias en todos los conventos de la Trapa: la herrería, la carpintería, los telares, la bodega, etc. De todos aquellos edificios sólo queda actualmente un molino de sangre. Al mismo tiempo que iban levantando el monasterio, empezaron a roturar el valle para su explotación. Es sabido que no hay empresa por difícil que sea en agricultura, que no haya sido llevada a feliz término por los Trapenses. Empezaron por alumbrar y canalizar una pequeña fuente. Luego cons-

SANTUARIO DE LA TRAPA

truyeron numerosos bancales en la pendiente del valle, arrancando piedras y transportando tierra, hasta convertirlo en fecundo huerto con muchos árboles frutales.

La vida que allí llevaban aquellos Trapenses era austerísima. Desde el 14 de septiembre hasta la Pascua Florida ayunaban cada día. Guardaban siempre abstinencia de carne excepto en caso de enfermedad. Dormían unas siete horas sobre tablas de madera y con una piedra por cabezal. Guardaban silencio perpetuo, hablando entre sí sólo por señas. Y a pesar de tanta austeridad no les faltaron vocaciones de mallorquines, distinguiéndose por su extraordinaria virtud Fr. Alejandro natural de Andraitx y Fr. Gabriel de la Clota, de



Ruinas de la capilla en que fue venerada Ntra. Señora de la Trapa

S'Arracó, que hacía de cuestor por la comarca y era llamado vulgarmente *El Frare d'es pa*.

Al cabo de tres años de ferviente vida monástica, llegó al valle de S. José la noticia de que los franceses habían dejado expedito el monasterio de Santa Susana. Deseoso de restaurarlo, el Abad Dom Fructuoso emprendió el regreso al mismo con un grupo de monjes el día 5 de julio de 1813; mas los restantes quedaron allí gobernados por un Presidente que representaba al Abad de Sta. Susana (11). Continuaron en su callada labor y en su importantísimo

(11) En esto tendría que enmendarse la meritoria obra de Ximénez de Sandóval. pág. 238 que parece suponer que en aquella fecha se extinguió totalmente la Trapa mallorquina.

EL PAPA CLEMENTE III, CONCEDIO INDULGENCIA PLENARIA A LOS QUE
OYENDO EL RELOJ, DIJEREN LA SIGUIENTE SALUTACION.

Dios te sa'ive Hija de Dios
Padre.

Dios te salve Madre de Dios
Hijo

Rezarán un Padrenuestro y Ave Maria



Dios te salve Esposa del Es-
pi itu Santo.

Dios te salve Templo de la
Sma. Trinidad

Visto: Sala V. G. O.

ALABANZAS A

**MARIA SANTISIMA NUESTRA SEÑORA DE LA TRAPA
Y A LOS**

MONJES DEL MONASTERIO DEL DESIERTO DE SAN JOSE, EN LA ISLA DE MALLORCA

I

Por vocación de la gracia
aquí viven retirados
los que están desengañados
del mundo, y de su falacia.
Con la mayor eficacia
observan siempre el tenor
del monástico rigor;
sin separarse en su vida
de la regla establecida
por su Santo Fundador.

II

El silencio, la oración,
el ayuno y trabajar,
son de este santo lugar
la constante ocupación.
Hónrase con devoción
a la Virgen de la Trapa,
y aquel, que del siglo escapa,
victoria tiene segura,
porque de esta Virgen Pura
el manto le abriga y tapa.

III

Con la vida angelical
se vive en este desierto
siempre en un combate abierto
contra el Dragón infernal.
Paraiso celestial
esta soledad parece,
pues al Señor se le ofrece
en las aras del Amor,
aquella gloria y honor
que de justicia merece.

IV

El orgullo, vanidad
la soberbia, la venganza,
el deleite destemplanza,
y toda inmoralidad
en esta Comunidad
jamás encuentran asiento
pues de todos el intento
es domar los corazones,
y refrenar las pasiones
hasta su postrer aliento.

V

El canto del ruiseñor,
la fragancia del tomillo,
el verdor del arbolillo
y del romero la flor,
aquí excitan el fervor
con tan copiosas dulzuras,
que estas mismas criaturas
dan materias las más bellas
para ver en todas ellas
al Señor de las alturas.

VI

El mundo preocupado
piensa, pero piensa mal,
que la vida monacal
es un morir continuado.
Está muy equivocado
quien tal opinión tuviere,
lo contrario bien se infiere,
pues en aquesta Mansión
de Dios se vive en la unión,
y en la unión de Dios se mueve.

Estampa y Cozos de Ntra. Sra. de la Trapa de S'Arracó reeditada por el año 1920

apostolado de oración y sacrificio, y el pueblo mallorquín les manifestó su aprecio por medio de D. Jaime Pizá, que en 3 de julio de 1816 les cedió en el término de S. Juan los predios de *Horta* y *Horteta* para que de este modo se consolidara el monasterio de S'Arracó (12). El día 3 de marzo de 1817 obtuvieron carta de hermandad del monasterio cisterciense de La Real (13). Y así seguía su marcha progresiva y parecía ya consolidada la Trapa mallorquina, cuando un nuevo golpe político puso otra vez en serio peligro la vida religiosa en España.

El día 1 de octubre de 1820 las Cortes declararon suprimidas todas las órdenes monásticas, mendicantes y clericales. Dicho decreto se publicó en Mallorca el 1 de diciembre, y el mismo día el canónigo Penitenciario y varios oficiales de Intendencia fueron a intimarlo a los monjes cistercienses de La Real. El día 2 pasó a la Cartuja de Valldemosa, para hacer lo mismo, el Rector de Sta. Cruz, y a la Trapa de S'Arracó, el Rector de S. Nicolás (14).

Aquellos buenos Trapenses, constreñidos a dejar Mallorca, con un desprendimiento ejemplar hicieron cesión de su monasterio y tierras adjuntas a la Casa de la Misericordia, y de una posada que tenían en Palma, a la Casa de la Piedad (15).

Pasaron unos años y el vaivén político de España trajo una nueva situación en 1823. El Rey Fernando VII recobró su libertad y los monjes y regulares fueron restablecidos en sus monasterios a fines de aquel mismo año o principios del siguiente. Los Trapenses de S'Arracó hubieran podido también regresar a su solitario valle. El Ayuntamiento de Andraitx se interesó por ello en 1824 y lo pidió al Real y Supremo Consejo de Castilla (16). Algunos monjes trapenses franceses trataron de llevarlo a efecto; pero no tenían la debida misión de la Orden para hacerlo, y por esto la Trapa de S'Arracó quedó definitivamente abandonada (17). Administrada por la Diputación Provincial todo quedó descuidado. El edificio fue saqueado y los campos volvieron a su estado silvestre primitivo. En 1853 fue vendida en pública subasta a D. Segismundo Morey por el precio de 51.020 reales.

La devoción a Ntra. Señora de la Trapa

Los Monjes de Sta. Susana nos trajeron en 1810 la devoción a Nuestra Señora de la Trapa y fue su primer santuario la humilde capilla del valle de

(12) Véase: *La Palomera*, pág. 46.

(13) Consta en el *Llibre de los Decrets del M. Iltre. Sr. Abat*. Any 1817, dia 3 de març.

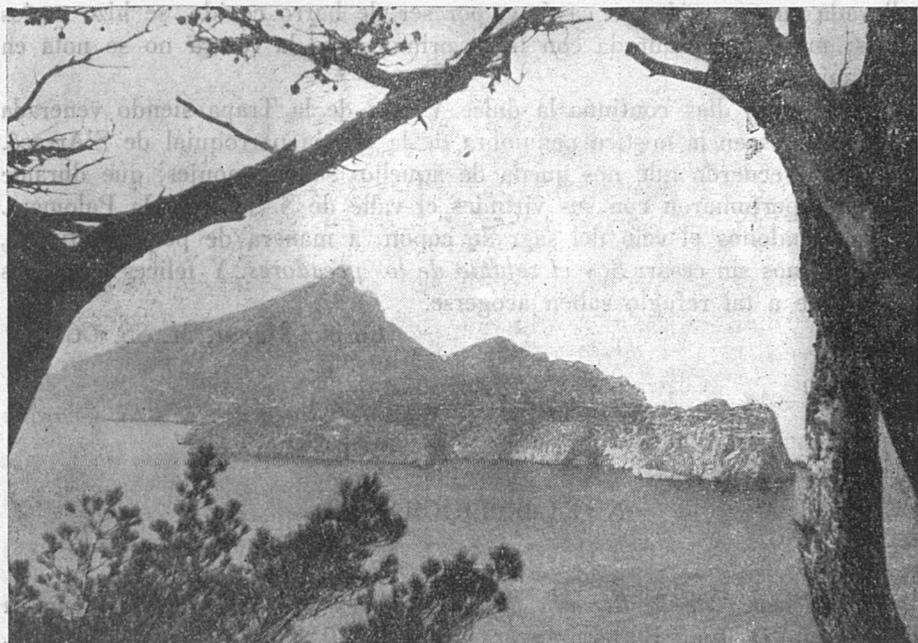
(14) Véase: *Noticias y Relaciones históricas de Mallorca*. Tom. I. pág. 663.

(15) *Historia de la Baronía de los Sres. Obispos de Barcelona*. Tom. II. pág. 317.

(16) En el archivo diocesano se halla un oficio del Supremo Consejo de Castilla, fecha 5 de febrero de 1825, dirigido del Gobernador de la Mitra de Mallorca, en que se le pide informe sobre la representación hecha por el Ayuntamiento de Andraitx, pidiendo el restablecimiento de los Trapenses en el desierto de S. José.

(17) Hay una carta sin fecha de Fr. Fulgencio, Abad de Sta. Susana, dirigida al Obispo de Mallorca, en que desautoriza a un tal Fr. Antonio y al P. Nivardo, que, al parecer, intentaron restaurar la Trapa de S'Arracó. (Archivo diocesano. Cajón: *Ordenes desaparecidas*).

S. José. Allí dejaron su bella imagen en 1820, cuando se vieron obligados a salir de nuestra isla. Durante su permanencia entre nosotros procuraron extender su devoción, como lo prueba la pequeña xilografía de la misma, que se halla en la Colección Guasp y que se repartía por todos nuestros pueblos el primer día del año, al dar los Patronos a los fieles. También se encuentran todavía en Mallorca ejemplares de la bellísima estampa de Ntra. Señora de la Trapa de España, grabada por Jordán y editada por el Monasterio de Sta. Susana. Aquellos Trapenses propagaron la devoción de su Titular bajo la advocación de *Refugium peccatorum*.



[Hermosa vista de la Dragonera desde el mirador de la Trapa

Solitaria se quedó durante algún tiempo la imagen de Ntra. Señora de la Trapa en su capilla del valle de S. José. Después fue trasladada —no se sabe en qué fecha— a la iglesia de S'Arracó. Sólo sabemos que ya era venerada en ella en 1848, pues la hallamos reseñada en el inventario que de todo lo que había en dicha iglesia se hizo aquel año con motivo de haber sido elevada a categoría de filial o sufragánea de Andraitx (18). Desde aquel tiempo el pueblo de S'Arracó la honra anualmente con fiesta muy solemne el día 8 de septiembre.

Todos los Vicarios y Ecónomos que ha tenido la feligresía se han esforzado por mantener y aumentar su devoción. Es digno de especial mención el

(18) Este inventario se halla en el archivo diocesano, Cajón de S'Arracó.

SANTUARIO DE LA TRAPA

Rdo. D. José Espases, que por el año 1920 reprodujo y divulgó unos antiguos *Gozos o Alabanzas a Ntra. Señora de la Trapa y a los Monjes del desierto de S. José*, cuyas estrofas fueron compuestas por un magistrado admirador de los Trapenses mallorquines (19). Mucho más hizo todavía el Rdo. D. Sebastián Sastre, quien en 1951 restauró la capilla de Ntra. Señora de la Trapa, construyendo el rico nicho de mármoles donde ahora está colocada, procuró nuevo realce a su fiesta anual y editó una hermosa estampa, que se halla en casi todas las casas de S'Arracó.

Un lamentable accidente ocurrió en la fiesta del 8 de septiembre de 1959. En el momento de ser colocada la sagrada Imagen sobre unas andas, para ser llevada en procesión, se cayó, y, por ser de barro cocido, se hizo varios pedazos; mas fue restaurada con tanto primor, que la rotura no se nota en lo más mínimo.

En nuestros días continúa la dulce Virgen de la Trapa siendo venerada por sus devotos en la mística penumbra de la iglesia parroquial de S'Arracó. Es el único recuerdo que nos queda de aquellos santos monjes, que durante un decenio perfumaron con sus virtudes el valle de S. José de la Palomera. Ella, mostrándonos el velo del sagrado copón, a manera de pequeña tienda, parece decirnos sin cesar: *Soy el refugio de los pecadores*. Y felices son todos aquellos que a tal refugio saben acogerse.

Gaspar Munar, M. SS. CC.

NOTA BIBLIOGRAFICA

1. — *Historia de la Baronía de los Señores Obispos de Barcelona en Mallorca*, por D. Juan Bta. Ensenyat. Palma, 1920. Tom. 11, pág. 307 y ss.
2. — *La Palomera* de Pedro Ant.º Matheu. Palma, 1934. Pág. 42 y ss.
3. — *Die Balearen*. Tom. V. del Archiduque Luis Salvador. Traducción de D. José Sureda Blanes con el título *Los pueblos de Mallorca*. La parte meridional de la Isla. Palma, 1958. Pág. 60.
4. — *La Comunidad errante* de Felipe Ximénez de Sandóval. Madrid, 1954. Pág. 235 y ss.

Nos han prestado también su colaboración para hacer este artículo con datos y documentos los Rdos. D. Bartolomé Guasp y D. Sebastián Sastre, Pbro., y el Ecónomo actual de S'Arraco, D. Antonio Gili, que nos sirvió de guía en nuestra visita a las ruinas de la Trapa del valle de S. José.

(19) Véase: *Panorama óptico histórico-artístico de las Islas Baleares*, de D. Antonio Furió. Palma 1840. pág. 112.

Specio MALLOQUINA

RECORDS D'UN VIATGE

V. BETLEM

Devers vuit quilòmetres al Sud de Jerusalem se contempla l'encantadora ciutat de Betlem que es desplega airosament en forma d'amfiteatre.

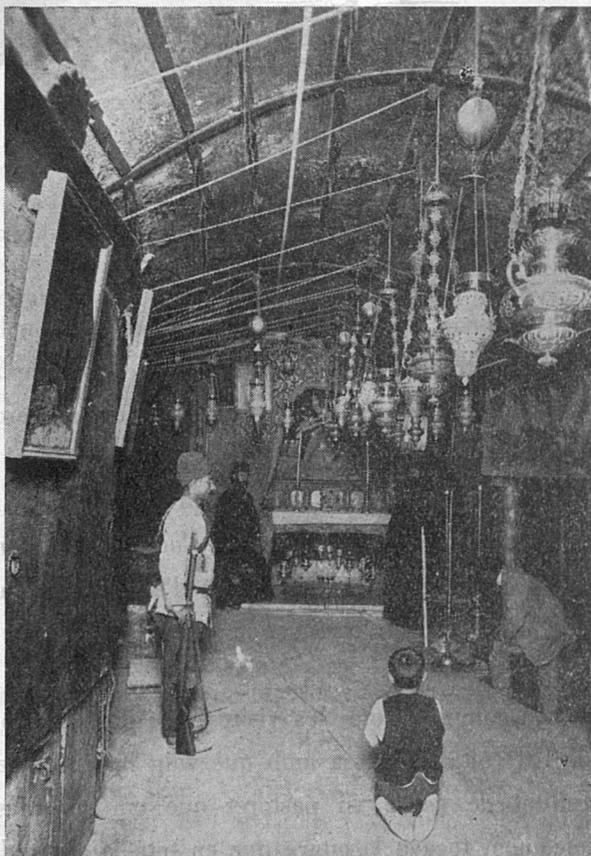
Tot just un la contempla li sembla de veure-hi encara el pastor David tocant sa flauta o el Nin Jesús que hi dóna les primeres passes i fins i tot un somnia de descobrir-hi qualche àngel retrassat d'aquells qui damunt la plana entonaren el deliciós càntic de glòria a Déu i d'enhorabona als homes que per l'encarnació del Fill de Déu passaven a esser tots objecte de la divina benevolència.

Mes tot això són somnis! Totes les visites dels llocs antics duen sempre alguna desil.lusió. Tal volta la pressa amb què vaig haver de fer la visita no em donà l'oportunitat de veure un pastoret que em recordàs el jovencell David que tan dolçament tocava la cítara que en tota la contrada no hi havia qui li guanyàs, i per això fou escollit per entrar a la casa del Rei Saul. Si David se n'alegrà, més se n'alegrà el seu pare Isaí, que tot i enviant-lo a casa del Rei, li donà per present un odre de vi, un parell de pans i un cabridet de sa guarda. (I Sam. 16, 18),

Això sí, poc abans d'arribar a Betlem es troben tres cisternes, obertes en roca viva, que segons conten serien les que guardaven aquella aigua fresca per la qual al moment de la batalla sospirà David.

RECORDS D'UN VIATGE

Llegim al llibre segon de Samuel que estant David en guerra contra els filisteus en temps de molta calor sospirà així: «Oh qui me donàs ara una gerra d'aigua de la cisterna que hi ha a l'entrada de Betlem!» Això ho sentiren tres dels seus valents que li feien escolta, i al punt desafiant tota classe de perills es llançaren per entre els seus enemics i arribant a la cisterna li por-



La santa cova de Betlem

taren aquella aigua per la que havia sospirat. Quan David va veure aquella aigua treta amb perill de mort, li semblà que valia tant com la sang noble i generosa de la seva escolta. Per això, com es solia fer amb els sacrificis de sang, la trabucà tota en terra com amb ritus sagrat, mentre deia: «Lluny de mi beure la sang dels meus vasalls!» I d'aquesta manera l'oferí al Senyor. (2 Sam, 23, 13).

Betlem que al temps de Miqueas no arribava als mil habitants (Mich. 5, 2), avui en compta uns 15.000.

La població en sa majoria és cristiana i catòlica, i de ritus llatí. Altres són catòlics sirians, melquites, armenis i maronites. Entre els germans separats, que gosen d'una major simpatia del govern, hi ha que comptar uns tres mil grecs ortodoxes i uns tres-cents protestants. De moros n'hi ha uns dos mil.

Les Congregacions religioses estan aquí llargament representades. Tenen les seves cases: Els germans de La Salle, els Pares de Bétharam, els Pares Salesians amb el seu orfanotrofi i les escoles d'arts i oficis. Entre les congregacions femenines anomenarem les Carmelites, les Salesianes, les Franciscanes missioneres de Maria i les Petites Germanes del Pare Carles de Foucauld. Però els qui despleguen una major activitat, els més benemèrits són els Pares Franciscans Menors que des de segles són els Custodis de Terra Santa i moltes vegades han pagat amb el tribut de la seva sang la seva fidelitat. Ells hi regenten l'única parròquia que hi ha, hi tenen endemés les seves organitzacions caritatives, cuiden de l'educació i de l'instrucció dels atlots amb escoles elementals i amb col·legis de segona ensenyança, són els custodis de la Santa Cova del Naixament, acullen els pelegrins i els acompanyen en la visita als llocs sants.

El Betlem d'avui, que mostra els minarets mussulmans ben al davant de la mateixa Basílica del naixament no presenta al panorama idíl·lic del temps de sant Jeroni, que escrivint a Marcel·la deia així: Al llogaret on Crist nasqué tot és rústic i senzill. El seu silenci no és destorbat més que pels salms. Onsevulla et giris el llaurador, aguantant el mantí de l'arada canta «alleluia». El segador tot suat se consola també cantant salms, i el vinyater, mentres amb son trinxet arcat poda sa vinya, també sol cantussejar qualche cosa d'En David. Aquestes són les cançons de la comarca; aquests els cants amorosos del poble; això és lo que toquen els pastors; aquestes les armes de l'agricultura (*Ad Marcellam*).

Però a Betlem no hi ha res que amb més delit es cerqui sinó aquella ditxosa cova on la Verge Mare donà a llum el seu primogènit que una vegada ella mateixa hagué bolcat i faixat posà dins una menjadora (Lc. 2, 6 ss.)

I aquest era presissament el lloc que tots teniem pressa de visitar, puix que era l'objecte de la nostra vinguda.

Precisament lo primer que trobarem, una vegada arribats a Betlem, va esser la gran Basílica de cinc naus, edificada per santa Elena damunt la cova, modificada després l'any 528 per l'emperador Justinia.

Tres comunitats distintes cuiden de la mateixa: Els grecs ortodoxes, que en són els amos principals i els únics que hi poden fer les seves gran funcions; els Armenis, i els Catòlics, representats pels Pares Franciscans que cuiden de la Cova.

L'aspecte exterior de la Basílica no és imponent, sinó més tost desanimador, perquè dels tres grans portals que té per entrar-hi tots tres estan tapiats. L'única manera d'entrar és un petit portal obert a una d'aquestes entrades, portal tan petit que sols hi poden penetrar les persones de una en una i acalant el cap. Diven que això es fa per a' recordar l'exemple d'humildat que ens donà el Redemptor al fer-se home i la seva ensenyança de quan ens va dir: «Si no tornau a rera i vos feis petits com els infants no entrareu el regne dels cels. (Mt. 18, 3). No són sinó consideracions devotes. La vertadera raó és que havent en temps passat els moros profanat la basílica entrant-hi amb sos cavalls, després per evitar es repetís el fet llastimós, els cristians taparen axí les portes d'aquest lloc santíssim, deixant-lo cegat.

Protectors de l'ordre extern en són les guàrdies mussulmanes. De com estiguin les relacions entre los distintes comunitats que tenen empriu dins la Basílica en poden donar idea les botelles de cervesa que el ortodoxes un dia irritats contra els PP. Franciscans els tiraren damunt (cosa que fou castigada pels mateixos superiors ortodoxes) i el fet de que quan el Papa visità Terra Santa haguent-se de proveir al netejament de la basílica sorgí la qüestió sobre qui havia de netejar una finestra que hi havia. No es pogueren entendre, i per això acudiren a l'autoritat jordana. Aquesta resolgué, com un dia el rei Salomó en cosa molt més greu: Que els franciscans netegin la part de fora, i vosaltres grecs ortodoxes netejau la part de dedíns. Cal esperar que amb el moviment d'ecumenisme actual totes aquestes mesquineses desaparequin. Tot emperò és fruit ben madur de l'*Statu quo* vigent a Palestina des de 1757 per

voluntat del Sultà i que amb poques paraules ve a consistir en no tocar res de com està. Principi retrògrad que paralitza tota iniciativa i tota millora.

Entrem ja dins la Cova de Betlem on hi duen dues escales que baixen del gran cor de la Basílica. Té dotze metres de llargària per tres i mig d'emplària. Fosca com és de natural, està il·luminada per 53 llànties de les quals solament 19 pertanyen als llatins. Els trespol està tot ell recobert de marbre i les parets estan revestides d'amiant per evitar nous incendis com el de l'any 1373 en què els grecs assaltaren la Cova, feriren els frares i saquejaren tot quant dins la santa cova trobaren.

Al bell davant de l'altar de la Cova hi ha una estrella d'argent que duu aquesta inscripció: *Aquí de Maria Verge nasqué Jesucrist*. Besàrem reverents aquell record i hi férem tocar també els nostres rosaris. Allavors començarem a pensar: Aquí la divina glòria es transfigurà en la baixesa humana; aquí l'Onnipotent amb gest corprenidor es revestí de la flaqueza humana; la riquesa es cobrí de pobres draps; la divina Majestat es tancà dins una menjadora, lloc d'animals, i la divina felicitat va començar a sentir l'amargor de les llàgrimes, i tot per amor nostre i pel nostre ensenyament.

Bé ho digué més breument sant Pau: «Es feu pobre essent la mateixa riquesa» (2 Cor. 8, 9), i a un altre lloc: «Imitau Jesucrist qui essent Déu no volgué aferrar-se gelosament als seus drets divins, sinó que es feu no-res, prenent la condició d'esclau i apareixent talment com són els homes (Phil. 2, 5).

Altres coses ens vénen ara a la memòria; mes ho deixarem, si al cas, per un altre pic.

Miquel Ollers, M. SS. CC.

Electrofil

AISLANTES — CONDUCTORES — TERMoeLECTRICIDAD

Bartolomé Ferrá, 4 — Teléfono 1 42 55

PALMA DE MALLORCA

SUSCRIPCION PARA 1966

Amigo lector: esperamos tu suscripción para el próximo año.

Si resides en Palma puedes abonar el importe a nuestra administración, Calle Paz, n.º 3 Palma Tel. 12356. Si no lo haces antes del 1 de Marzo, pasará nuestro cobrador.

Si resides en las Baleares hazlo cuanto antes a tu corresponsal.

Si resides en la Península, puedes hacerlo por giro postal a: Revista Lluç, calle Paz, n.º 3 Palma de Mallorca. Si no lo has hecho por giro, recibirás en Febrero un contra reembolso.

Si resides en el extranjero, cuida de que tu forma normal de efectuar la suscripción, se haga a principio de año, de lo contrario nos veríamos obligados a darte de baja.

Gracias.

EL ADMINISTRADOR



SEGUROS QUE PRACTICA

VIDA, ROBO, GANADO, INCENDIOS, CRISTALES, COSECHAS, PEDRISCO, INDIVIDUAL, ENFERMEDAD, TRANSPORTES (Aéreos, marítimos, y terrestres) CINEMATOGRAFIA, RESPONSABILIDAD CIVIL, PERDIDA DE BENEFICIOS, ACCIDENTES DE TRABAJO Y COMBINADO DE INCENDIO Y ROBO

Sucursales, Delegaciones o Agencias en todas las poblaciones de España

Dirección general: Vía Roma, 45 - Teléfono 12803 (seis líneas)

PALMA DE MALLORCA

INFORMACIÓ DEL SANTUARI

(Del 15 d'Octubre al 15 de Novembre)

TOTS SANTS

Anar el dia de Tots Sants al petit Cementiri de Lluc és autènticament reconfortant.

No hi trobareu molts de rams de cristians i ciris que cremen. Tot està fet a escala menor. Podríem dir que en lloc de donar impressió de serietat es fa fins i tot simpàtic. El verd obscur de les alzines no gosa imposar. Hi ha pocs morts enterrats i tots ells amb bons records de santedat.

La Comunitat i els parroquians d'Escorca hi van després d'haver dinat; com qualsevol família de Mallorca.

Es puja resant els misteris de dolor. El Pare Prior parla amb Sant Pau: «Allò que sembla no arriba a tenir vida, si no mor abans».

Es baixa resant els misteris de glòria. A Lluc el negre no hi escau: tot parla de resurrecció.

ELS PORXETS

En els vells porxets de la Plaça dels Pelegrins, obra del s. XVIII, s'ha fet un artístic empedrat del gust de l'època. Això dona relleu al més característic edifici del Santuari, antic hostelatge dels nostres avantpassats.

UN CAS INSOLIT

El dia 31 d'octubre prop passat, es va donar a Lluc una prova quasi antinatural, d'una fe i agraïment a la Mare de Déu, sorprendors:

Arriba una dona de S^a Pobla, M. C., de genollons des de 3 quilòmetres, enfora del Santuari. L'acompanyen a peu, al seu costat, el seu espòs i uns pocs familiars més.

La raó de tan extraordinària promesa és la sospirada reconciliació dels dos esposos després d'una dolorosa separació. Ho conten plorant a un Pare de Lluc. Aquest fet mereix figurar entre les més

grans proves d'amor registrades en el llarg història d'aquest Santuari.

VISITES

Antoni Manso Navarro, anomenat pels diaris nacionals «el peregrino de los enfermos» arriba a Lluc el 24 d'octubre, seguint el seu pelegrinatge pels principals santuaris.

Després de pregar per tots els malalts, és rebut i obsequiat pel P. Prior.

El dia 30 ve el Director General de Tràfic, Sr. Josep Ll. Torroba Llorente. L'acompanyen la seva esposa i el Sr. Tomàs Sastre, Delegat Provincial de Tràfic.

El dia 19 tenen una Missa davant la Moreneta un grup de poblers acompanyats del seu Ecom.

PELEGRINS AGRaits

Dia 17 d'octubre. — Angela Paton Canales ofereix la presentalla d'un exvot de plata per la curació del seu espòs.

Dia 18. — La família de Francesc Canals Martí, d'Orient, que organitza en aquell poblet la festa anual a la Mare de Déu de Lluc, dona una prova més del seu fervor entregant un donatiu de 500 ptes. per seguir baix de la seva protecció.

Dia 20. — En acció de gràcies fan cantar un Tedeum Francesca Planes Gost, i una Salve, Antoni Gomila.

Dia 21. — Margarida Mayol, d'El Terreno (Palma), en una difícil intervenció quirúrgica prometé que, si curava, regalaria alguna cosa a la Verge de Lluc. Conseguida la gràcia entrega una safata de plata amb un inscripció.

Dia 22. — Joan Miró Balaguer, de Palma, per agrair uns beneficis, ofereix a la Moreneta una petita creu d'or i perles.

Dia 24. — Bartomeu Borràs i Aina Ginard, de Palma, van ésser miraculosament salvats d'un greu accident, presenten un ciri a la Verge com a testimoni d'agraïment.

LLUC PER MALLORCA...

Ramon Roa i Teresa Romero fan un donatiu, agraiats pel bon naixement de la seva primera filla.

Fan cantar Salves i Tedeum, en nom seu Jordi Planas, Catalina Socias, Josep Riera, Maria Sastre, Nicolau Morell i Paula Alorda.

El nostre estimat col·laborador de «LLUC», Josep Bauçà i Pisà puja acompanyat de la seva esposa M^a Margalida Ribot per oferir a la Mare de Déu de Lluc la seva filleta, anomenada en prova de gratitud: Maria de Lluc.

Dia 28.—Sebastiana Morey encarrega una Missa, Salve i Tedeum.

Dies 30 i 31.—Encarreguen Salves: M^a del Carme Vidal i Miquel Colom.

Dia 1 de novembre.—Guillem Llabrés i Francesca Perelló duen el vestidat del bateig del seu tan sospirat fill Antoni.

Dia 3.—Joan Canyelles i Francesca Mulet, de Palma, vénen a Lluc per agrair a la Mare de Déu la curació del seu fillat de sis mesos, Nicolau. Deixen com ex-vot el guix que va usar durant la seva malaltia.

Dies 5 i 6.—Gabriel Alcover i Joan Crespi fan cantar una Salve, i, Damià Reynés un Tedeum.

Dies 7 al 9.—Joan Jaume Rosselló, un nin de Palma, entrega com ex-vot un jersei seu, agrait a la Moreneta per la curació d'una malaltia. L'acompanya la seva mare M^a Esperança.

Encarreguen Salves i Tedeums per favors rebuts de la Mare de Déu: Pere Pons Company, Antoni Mas, Magdalena Ramis, «Viatges Barceló», Joan Roca.

Dia 10.—Joan Beltrán, d'Inca, curat d'un greu accident de moto gràcies a la Verge de Lluc, li entrega l'anell d'or que portava al moment de l'accident.

Salve per la família Florit.

Dia 11.—Jaumè Segura i família fan contar un solemne Tedeum en acció de gràcies.

Dies 14 i 15.—Encarreguen una Salve: el personal de l'Hotel «Espléndido», i M. Serra.

NOCES DE PLATA

Vénen a celebrar les seves Noces de Plata amb una Missa d'acció de gràcies davant el Trono de la Moreneta:

El dia 7 de novembre, els esposos Antoni Arrom Mulet i Antònia Balaguer Llaneres, de Manacor.

El dia 14, els esposos Jaume Oliver Capó i M^a Dolores Garau. Diu la Missa l'Econom d'Alcúdia.

MATRIMONIS

Dia 16 d'octubre.—Pere Josep Salas Cladera, amb Catalina Torrandell Campomar, ambdós de Pollença.

Dia 17.—Antoni Colom Sastre, amb Joana Sampol Rosselló, ambdós d'Alaró.

Dia 19.—Jaume Grau Cerdà amb Caterina Bauçà Cànaves, ambdós de Pollença.

Dia 4 de novembre.—Antoni Llull Biliboni amb Elisabet M^a de Montserrat Bonnin Pocoyí, ambdós de Manacor.

Dia 7.—Jaume Bestard Jaume de Marratxí, amb Antònia Ramis Bennassar, de Fornalutx.

NOTICIARI MALLORQUÍ

VIDA CULTURAL

● El diumenge dia 17 d'octubre passat es celebrà a Cala Murta de Formentor la commemoració anyal del trapàs de mossèn Costa i Llobera amb una missa solemne que celebrà el P. Gabriel Llompart C. R., i amb un acte literari davant el monument del poeta. Hi llegiren les seves més significatives composicions els poetes Guillem Colom, Miquel Gayà, Josep Maria Llompart, P. Antoni Oliver C. R., Miquel Bota, i els senyors Miquel Fullana, Pau Alcover i Ramon Rabassa. La festa acabà amb un dinar de germanor a les cases de Cala Murta.

● L'ajuntament de Lluçmajor ha imprès en un pulcre i digne fullet el discurs que amb motiu de la inauguració del monument a Maria Antònia Salvà hi pronuncià el poeta Joan Pons i Marquès el dia 8 d'agost passat. Molt bé per l'Ajuntament i la Ciutat de Lluçmajor!

● Octavi Saltor, tan vinculat amb Mallorca i amb el nostre petit món literari, ha publicat en una bella separata de «Miscellanea barcinonènsia» (revista d'investigació i alta cultura que edita l'Ajuntament de Barcelona), el seu extens i ben documentat estudi sota el títol **Frederic Mistral i Francesc Matheu i llurs relacions en el Renaixement literari ca-**

talà, parlament que llegí a les festes de la «Santo Estello d'Avignon» celebrades pel mes de maig del 1964 amb motiu del cinquantenari de la mort de Frederic Mistral, i en ocasió també d'haver estat nomenat soci de l'Acadèmia del Felibrige.

En diferents apartats o capítols estudia les relacions de Mistral amb Barcelona, les de Matheu amb Provença, les dels dos poetes Matheu i Mistral, l'epistolari entre ells dos; i clou el treball amb un apèndix on figuren les cartes de Mistral a Matheu.

No ens podem estar de remarcar la vinculació que també tingueren amb Mallorca: Mistral que ha estat totalment traduït per Maria Antònia Salvà i Guillem Colom; i Matheu que ha estat l'editor de tants de poetes mallorquins i correspon-sal de Costa i d'Alcover.

● Joaquim Molas en un extens article publicat a «Serra d'or» del mes d'octubre darrer ens ofereix una crítica sota el títol **Llompart i la Literatura de les Illes**, entorn del celebrat llibre d'aquest, **La literatura moderna a les Balears**.

● Ha mort l'eminent escriptor Jesús Ernest Martínez Ferrando, autor, entre molts d'altres llibres, de **La tràgica història dels reis de Mallorca**.

● **Tomàs Forteza, el poeta i el filòleg** és el títol del parlament que Gabriel Cortés llegí a Santa Maria del Camí el diumenge dia 5 de setembre passat, i que ara s'està editant sota el patronatge del setmanari «Sóller» que tant s'afanya per l'enaltiment de les coses nostres.

● **Llorenç Vidal ha publicat el seu llibret Talaiot del vent, vuit poemes** que formen el volumet 21 de la col·lecció «Sa Font de ses tortugues». Un grapat de poemes no tots iguals, entre els quals, però, n'hi destaquen alguns d'una evident empremta lírica, sobergs per la seva volada, la seva refinada imatgeria, la seva densa emoció i el seu intens encuny teerral. Així, el **Poema de l'Infant Jaume, La mort d'En Barbaflorida, Jo som una creu de terme**... Felicitam el nostre amic poeta per aquesta nova —breu, però interessantíssima— aportació literària al creu de la poesia mallorquina.

● **Francesc de B. Moll en el seu contundent article El mito del separatismo** publicat al «Diario de Mallorca» del 31 d'octubre passat, ha dit, entre altres coses:

«Se puede hablar y escribir en catalán sin abrigar ningún deseo de separación; y por el contrario, se puede ser separatista furioso sin hablar otra lengua que la castellana. Todas las antiguas colonias españolas de América se separaron violentamente de España hablando en español. En cambio tenemos vivos ejemplos de países plurilingües, como Suiza, que no tiene ningún problema de separatismo aunque allí se hablan cuatro lenguas di-

ferentes, y las cuatro son oficiales sin que ninguna de ellas estorbe a la otra.— Esto indica que no es la diversidad de lenguas la que crea los separatismos. Estos vienen de causas más profundas, y principalmente de la falta de respeto de la región dominadora en relación a la dominada. En España, quienes hacen más separatismo son los castellanos cerrados, intransigentes, aquellos que al oír hablar mallorquín se enfurecen y dicen: «Hable usted en cristiano», como si nosotros fuésemos moros y los únicos cristianos fuesen ellos; como si la lengua que hablamos aquí no hubiese sido traída por los pobladores victoriosos en su lucha de reconquista cristiana.— También suelen espetarnos esta orden: «Hable español, que estamos en España». Y yo respondo: «Conformes: somos españoles porque Mallorca forma parte de España, por lo tanto la lengua de esta isla es una lengua española. Combatir esta lengua en nombre del españolismo es suponer que no somos españoles». Me parece lógico que el separatista es el que supone que los isleños y los catalanes no somos españoles. Esos energúmenos del patriotismo mal entendido son los verdaderos provocadores y fomentadores del separatismo. Son aquellos a quienes aludía Antonio Machado —poeta castellano— cuando decía: «Castilla miserable, ayer dominadora, envuelta en sus harapos desprecia cuanto ignora». Esta ignorancia voluntaria, ese no querer saber nada de lo que no sean ellos, hace de muchos castellanos los mayores separatistas prácticos, porque con su intemperancia provocan una reacción y una fuerza centrífuga de repulsión y rebeldía».

● A Mallorca estàn ja organitzats a molts de Col·legis uns Cursets de llengua mallorquina. A més de a l'Estudi General Lull·lià, n'han establert els més importants, com Monti-Sion, Sant Francesc, Lluís Vives, i se n'estàn organitzant als col·legis Pius XII, Institut Nacional Joan Alcover, i al Seminari Conciliar de Sant Pere. També en funcionen a diversos centres docents de Manacor, Inca, Sa Pobla, Lluçmajor, Artà, Felanitx i a l'Ateneu de Maó.

● El setmanari «Sóller» en el seu número del 23 d'octubre va publicar un substanciós article editorial baix del títol **El mallorquí en los actos litúrgicos**, posant de relleu el problema creat a Mallorca amb motiu de la no aplicació de la llengua vernacla als actes litúrgics.

● El diari «La Vanguardia» de Barcelona ha difós la notícia d'un empleat municipal de Sallent que va ser suspès del seu càrrec i del seu sou, al·legant l'Ajuntament que el dit funcionari va distribuir entre amics i coneguts unes fulles, on, en termes de respectuosa petició, es demanava la intervenció d'una alta autoritat del Govern a favor del reconeixement, conreu i difusió de la nostra llengua. Aquest funcionari municipal destituït, senyor Costa i Ferrer, va interposar un recurs contra l'Ajuntament de Sabadell i el Tribunal Contenciós Administratiu de Barcelona ha fallat la sentència a favor del funcionari, decretant la nul·litat dels acords de l'Ajuntament i ordenant d'esser reposat en les seves funcions d'abans

amb tots els seus i remuneracions deixats de cobrar. Entre les consideracions de la setència s'hi diu que «no pueden merecer crítica reprochable la preocupación por un bien común, que como la lengua vernácula, tiene la comunidad la misión de cuidar, cultivar y renovar», i afegeix que «no quebranta los vínculos de fidelidad a las instituciones patrias quien muestra su preocupación por valores del espíritu, cual son la lengua y la cultura de sus mayores».

● El diumenge 14 de novembre s'ha celebrat el XVIII aniversari del traspàs del gran poeta mallorquí Miquel Ferrà amb actes religiosos i literaris de profunda significació i emotivitat. Un ben compacte grup d'estudiosos i homes de lletres assistiren a una missa celebrada en mallorquí a l'oratori de Santa Ponça, que oficià mossèn Joan Trias, pronunciant-hi una adequada homilia. Poc després, a la llar d'estiueig que cedí expressament el senyor Josep Forteza-Rei va tenir lloc un aplec de germanor, amb intervencions del poeta senyors Miquel Gayà, Joan Pons i Guillem Colom. Hi foren llegides algunes de les més significades poesies de l'insigne poeta traspassat. Una viva emoció i un profund calfred regnà entre tots els concurrents. Cal destacar que entre els organitzadors d'aquests actes prengué un paper rellevant el P. Josep Capó C. O. amb motiu d'haver figurat Miquel Ferrà com a membre del Petit Oratori seglar de Sant Felip Neri, del qual va ser un assidu concurrent, nodrint la seva espiritualitat cristiana amb els aromes i les virtuts de la doctrina oratoriana.

LES EXPOSICIONS

Gabriel Seguí, Ceramista

Unes peces de ceràmica, molt originals i carregades d'una significació extraordinària, són les que va exposar Gabriel Seguí al Cercle de Belles Arts, pel mes de maig de l'any passat. El cronista en parlà en aquestes pàgines. Avui, Gabriel Seguí ens ha mostrat un mural que representa la Immaculada, i al qual ell ha donat per títol *La Verge de Mallorca*. Ha donat a aquesta obra unes característiques molt personals que la revaloritzen enormement i per les quals adquireix un interès que de cap manera es podria despreciar.

Aquest mural està format de cinc rajoles per tres de vint centímetres cadascuna. La Verge amb l'Infant dins els seus braços, cavalca sobre l'illa de Mallorca. La imaginació ha quedat lliure davant l'obra i en conseqüència la sensibilitat es manifesta espontàniament. El colorit és divers però uniforme a quasi la seva totalitat.

La revista «LLUC» s'honora a publicar la primera fotografia de l'obra *La Verge de Mallorca*, i felicita públicament l'artista.



«La Verge de Mallorca», obra de Gabriel Seguí, ceramista.

Joan Soler-Jove, artista pintor

Hem vist anunciada per a molt aviat una nova exposició del pintor català Joan Soler-Jove, els dibuixos del qual han aconseguit tant d'èxit i admiració. De Joan Soler-Jove hem dit altres vegades que domina la tècnica pictòrica d'un mode extraordinari, però sent una passió per al dibuix realitzat a tinta xina i un sol pinzell. Soler-Jove presentà a la Galeria d'Art Syra, de Barcelona, unes obres que han merescut elogis de la crítica. D'aquestes obres ha dit Manuel Amat: «Joan Soler-Jove, viatger incansable, espera el moment d'anar a Londres, a Nova-York, a on sia. Amb un pinzell i una ga-

rrafa de tinta xina tot el món és seu. En les seves mans, unes òptimes credencials artístiques».

Des d'ara ja l'espera novament l'èxit a la Ciutat de Mallorca.

Ramon Cavaller a les Galeries d'art Minòrica

Una nombrosa i valuosa col·lecció de dibuixos que ha titolat «Suècia, Estius 65», ha exposat el conegut pintor menorquí Ramon Cavaller a les Galeries Minòrica. Aquest pintor és conegut de molts —com diu molt bé Francesc de B. Moll a la presentació del catàleg—, no solament per exposicions anteriors sinó també per la il·lustració dels darrers volums de les *Rondaies Mallorquines*. Els dibuixos a ploma són una demostració viva d'una estada a Suècia. Ha estat un gran encert la realització d'aquesta exposició. Ramon Cavaller, una vegada encara, ha demostrat les seves bones qualitats i ha confirmat la seva vàlua.

Breu comentari

Hi ha una Galeria d'Art on hem visitat molt bones exposicions, que, des de fa un temps, fa la presentació dels seus pintors en llengua estrangera, cosa que no trobam encertada. La presentació és per a tothom que rep el catàleg i visita l'exposició. ¿Es que només se fa amb vistes al turisme?

DAES

CONFECCIONES Y BORDADOS

Colón, 32 - Tel. 11358

PALMA DE MALLORCA

GESTORIA

Antonio Ferrari

Sirena, 7 — INCA

Taula de l'any 1965

BARCELÓ FORTUNY, Francesc
Festival de la Cançó 215

BAUÇA I PISA, Josep
Les exposicions 89, 156, 188
Comentari a la crítica d'art 281

BONAFE M. SS. CC., Francesc
Flora de Mallorca 86, 122, 252, 316

DOLÇ, Miquel
Tribut a Tomàs Forteza i a Son
Montserrat 285

FERRA I MARTORELL, Miquel
Confits de Sant Antoni 30
El capità Negre 62
En Penya 94
Els cans de bou 127
Tres petites llegendes 158
El distingit senyor Pérez 190
Els amors de la bruixa 222
L'home qui no tenia por de res 257

GAYA, Miquel
La clara i dolça poesia de Gio-
vanni Toppan 181
Poesia de Gino Rovida 312

JUAN MESTRE M. SS. CC., Rafael
Servidores de la Casa de Lluch
en el Priorato de Moss. Gabriel
Vaquer 67

LLOMPART, Josep Maria
Cartes de Joan Alcover 148

MASCARO PASARIUS, José
Monumentos talaióticos de Es-
corca 79, 113, 142

MUNAR M. SS. CC., Gaspar
Santuario y Colegio de Ntra. Sra. de Cura 8
Santuario y Colegio de Ntra. Sra. del Refugio 35
La Cuaresma en Mallorca 74
El Santuario de Ntra. Sra. de le Bonanova 100
Parroquia y Santuario de Ntra. Sra. de Costitx 131
Parroquia y Santuario de María de la Salud 163
La Congregación de Misioneros de los Sagrados Corazones de Jesús y de María (Mallorca) 199, 227, 260

TAULA DE L'ANY 1965

Santuari de Ntra. Sra. de Portals (Calvià)	292	La reforma de la Misa	33
El Santuari de Ntra Sra. de La Trapa (S'Arracó)	292	Ambiente cuaresmal	65
OLLERS M. SS. CC., Miquel		Nuestro nuevo Obispo	97
Records d'un viatge	23, 56, 82, 178, 335	Peor que el cáncer	129
Les llengües dins l'Església i dins la Bíblia	117	¡Cuánto nos alegramos!	161
La llengua vernacle dins l'Església	242	Ante el 17 de Agosto	193
La llengua vernacle, la llengua de la sinceritat	304	¡Verano!	225
VIDAL ALCOVER, Jaume		Libertad religiosa	257
Rondell a Santa Maria del Camí	249	Una estrella de paz sobre la ONU	289
ARTICLES EDITORIALS		La piedra y la nave	289
El viaje del Papa Paulo VI a Bombay	1	INFORMACIONS I NOTICIARIS	
		Informació del Santuari de Lluç	125, 153, 186, 220, 277, 309, 341
		Vida cultural	28, 60, 91, 151, 184, 218, 250, 283, 314, 343
		Difusión del Reinado de los Sa- grados Corazones en Mallorca	54, 145
		El P. Francisco Reynés	213

Anuario Español de la Publicidad

Se ha puesto a la venta la Edición 1965-66 del Anuario Español de la Publicidad, consultor de los Medios Publicitarios, Agencias, Agentes y Servicios Técnicos para la Publicidad.

Recoge los datos más importantes y las tarifas de: Diarios, Semanarios, Revistas, Anuarios, Radio y TV, Cinematógrafos, Publicidad Exterior; así como las referencias de Empresas y Agentes de Publicidad, Especialistas y Servicios Técnicos, Empresas de Artículos de Propaganda de Artes Gráficas y un Directorio de Agencias de Publicidad y Diarios Extranjeros.

Con él podrá tener rápida, ordenada y cómodamente la orientación precisa y el conocimiento perfecto de cuanto puede utilizarse para la publicidad en nuestro país.

Para cualquier información dirigirse a Avda. de José Antonio, 57, Madrid - 13.

Perlas Manacor, S. A.

ALTA FANTASIA - PERLAS - JOYERIA

Pl. Pío XII, 9 - Tel. 1654B

PALMA DE MALLORCA

Telegramas: PERMASA

Casa Central: Pl. Rector Rubí, 8

Tel. 143 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

CUEVAS DE CAMPANET

MALLORCA

Maravilla subterránea descubierta en 1945
Filigrana de color natural, conservada en
toda su belleza original. Rodeada de ma-
ravillosas vistas panorámicas.

Española iluminación - Guías intérpre-
tes - Servicio de bar.

Abiertas al público todos los días.

Taller Mecánico

Hijos de Jacinto Soberats

Venta Motores y Bombas

Guarch

Mayor, 45 - Teléf. 85

La Puebla

En la plaza de Lluc
Colmado, Horno y Panadería

Teléf. 8

ESTABLECIMIENTOS VICTORIA

Imprenta, Papelería y Objetos regalo

Jaime II, 82 y Verí, 5 - Tel. 11897

PALMA DE MALLORCA

GALLETAS QUELY Y CA'N GUIXA

Sólo fabrican calidad

Banderines

SALMA

Escudos, insignias y calcomanías

Eusebio Estada, 150 - 2.º - 1.ª

Teléf. 52633

PALMA DE MALLORCA

Hija de Sebastián Falconer

Almacén de Cordelería - Alpargatería

Sindicato, 66 - Teléf. 22067 - Palma

FAJAS REINA

JOSE TOUS FERRER, 1

TEL. 16033 - PALMA

FRIO INDUSTRIAL S.A.

Instalaciones frigoríficas automáticas
Aire acondicionado — Calefacción
Consultenos y le orientaremos, sin compromiso

Vañaza, 36 - Teléfono 27940 (tres líneas)

PALMA DE MALLORCA



Manufacturas artesanas

**VIDRIO ARTISTICO
MALLORQUIN**

Campanet — Mallorca

CREDITO BALEAR S.A.

Fundado en el año 1872

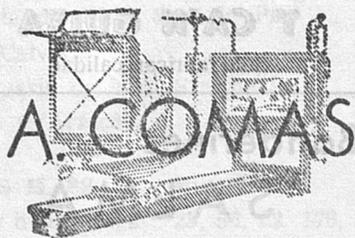
PALMA DE MALLORCA

Agencias Urbanas en Palma

y Sucursales en las Baleares y Madrid.

Aprobado por el Banco de España con el n.º 1593

Fotografados



Reproducción de transparencias en color
Misión, 61 - interior. Tel. 13952 - Palma

FABRICAS DE VIDRIO HUECO
Y MEDIO CRISTAL

Especialidad en vidrio S-NEUTRO Y CO-
RRIENTE para envases de bebidas carbónicas,
cervezas, conservas y laboratorio.

ESTABLECIMIENTOS
Y VIDRIERIAS LLOFRIU, S.A.

CASA FUNDADA EN 1860

BARCELONA

Balmes, 23
Tel. 2214044

MADRID

Av. José Antonio, 54-2.º-n.º 1
Tel. 2473817

PALMA DE MALLORCA

Industria, 114
Tel. 31740 / 41

VALENCIA

Félix Pizcueta, 16
Tel. 228663

CERERIA BARCELO

Velas litúrgicas, calidades para la
Santa Misa y Exposición del Santísimo

San Miguel, 142 Palma de Mallorca

Cordelería

Catalá y Riutort, S. L.

Conjeta, 14 - Teléf. 21761

Palma de Mallorca

PLATERIA VARIOS ESTILOS,
ORFEBRERIA ARTISTICA,
ESPECIALIDAD EN OBRAS
DE ARTE RELIGIOSO

JOYERIA CODA DE

LUIS CODA

Y CIA.

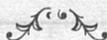
BROSSA Y JAIME II

TEL. 12517

PALMA DE MALLORCA

Fábrica de Licores

Antonio Morey



La Bolsa de los Licores



S. José, 15 - Teléf. 69

Binisalem

LLUC

Revista mensual

publicada amb llicència eclesiàstica

Depòsit Legal: P. M. 276 - 1958

DIRECCIÓ I ADMINISTRACIÓ

C. Paz, 3

PALMA DE MALLORCA

Preus de subscripció:

Ordinària: 50 pessetes l'any

De benefactor: 100 pessetes l'any